

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée inaugurale du Conseil
Inaugural Meeting of Council

le lundi 1^{er} décembre 2003
Monday, December 1, 2003

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner

1. Ouverture de la séance

R-596-03

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que cette assemblée inaugurale
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-596-03

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Inaugural Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-597-03

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-597-03

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 2

**4. Nomination des membres aux différents
Comités du Conseil:**

Comité plénier

R-598-03

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité plénier:

Jacques Héту, président
Michel A. Beaulne, vice-président
Gilbert Cyr
Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier

Adoptée.

**Comité des Services techniques/
Génie et Aménagement**

R-599-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité des Services
techniques/Génie et Aménagement:

Gilles Tessier, président
Gilles Roch Greffe, vice-président
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Adoptée.

**Comité des Services techniques/
Travaux publics et Service de l'eau**

R-600-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité des Services
techniques/Travaux publics et Service de l'eau:

Gilbert Cyr, président
Gilles Roch Greffe, vice-président
Gilles Tessier
Jacques Héту

Adoptée.

**Appointment of members to Committees of
Council:**

Committee of the Whole

R-598-03

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Committee of the Whole:

Jacques Héту, President
Michel A. Beaulne, Vice-President
Gilbert Cyr
Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier

Carried.

**Technical Services Committee/
Engineering and Planning**

R-599-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Technical Services Committee /
Engineering and Planning:

Gilles Tessier, President
Gilles Roch Greffe, Vice-President
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Carried.

**Technical Services Committee/
Public Works and Waterworks**

R-600-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Technical Services Committee
/Public Works and Waterworks:

Gilbert Cyr, President
Gilles Roch Greffe, Vice-President
Gilles Tessier
Jacques Héту

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 3

Comité du Service de la protection des personnes et des biens

R-601-03

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées au Comité du Service de la protection des personnes et des biens:

Sylvain Brunette, président
Michel A. Beaulne, vice-président
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Adoptée.

Protection to Person and Property Committee

R-601-03

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the following persons be appointed on the Protection to Person and Property Committee:

Sylvain Brunette, President
Michel A. Beaulne, Vice-President
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Carried.

Comité des loisirs et de la culture

R-602-03

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées au Comité des loisirs et de la culture:

Michel A. Beaulne, président
Gilbert Cyr, vice-président
Sylvain Brunette
Jacques Héту

Adoptée.

Recreation and Culture Committee

R-602-03

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the following persons be appointed on the Recreation and Culture Committee:

Michel A. Beaulne, President
Gilbert Cyr, Vice-President
Sylvain Brunette
Jacques Héту

Carried.

Comité du patrimoine

R-603-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées au Comité du patrimoine:

Jean-Jacques Poulin, président
Sylvain Brunette, vice-président
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Adoptée.

Heritage Committee

R-603-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the following persons be appointed on the Heritage Committee:

Jean-Jacques Poulin, President
Sylvain Brunette, Vice-President
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 4

**Comité de l'aménagement de la bordure
riveraine**

R-604-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité de l'aménagement de
la bordure riveraine:

Gilles Roch Greffe, président
Gilbert Cyr, vice-président
Jean-Jacques Poulin
Jacques Héту

Adoptée.

Waterfront Development Committee

R-604-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Waterfront Development
Committee:

Gilles Roch Greffe , President
Gilbert Cyr, Vice-President
Jean-Jacques Poulin
Jacques Héту

Carried.

**Comité de l'expansion du territoire et
échanges de services inter-municipaux**

R-605-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité de l'expansion du
territoire et échanges de services inter-municipaux:

Jacques Héту, président
Michel A. Beaulne, vice-président
Sylvain Brunette
Gilles Tessier

Adoptée.

**Land Expansion and Exchange of Inter-
Municipal Services Committee**

R-605-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Land Expansion and Exchange of
Inter-Municipal Services Committee:

Jacques Héту, President
Michel A. Beaulne, Vice-President
Sylvain Brunette
Gilles Tessier

Carried.

**5. Nomination des membres aux commissions et
aux comités suivants:**

**Comité de dérogation mineure/normes des
biens-fonds/enseignes**

R-606-03

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées au Comité de dérogation
mineure/normes des biens-fonds/enseignes:

Ronald Bender
Jacques Dumont
Raymond Parisien

Adoptée.

**Appointment of members on the following
Boards and Committees:**

**Adjustment/Property Standards/Signs
Committee**

R-606-03

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Adjustment/Property
Standards/Signs Committee:

Ronald Bender
Jacques Dumont
Raymond Parisien

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 5

**Société de développement économique et
communautaire de Hawkesbury**

R-607-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées à titre d'administrateurs au Conseil
d'administration de la Société de développement
économique et communautaire de Hawkesbury:

Jean-Jacques Poulin
Gilbert Cyr

Adoptée.

**Hawkesbury Community Economic
Development Corporation**

R-607-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the following persons be
appointed as Directors on the Board of Directors of
the Hawkesbury Community Economic
Development Corporation:

Jean-Jacques Poulin
Gilbert Cyr

Carried.

Comité de recyclage

R-608-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la personne suivante soit
nommée au Comité de recyclage:

Gilles Roch Greffe

Adoptée.

Recycling Committee

R-608-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the following person be
appointed on the Recycling Committee:

Gilles Roch Greffe

Carried.

**Commission de la bibliothèque publique de
Hawkesbury**

R-609-03

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées à la Commission de la
bibliothèque publique de Hawkesbury:

Gilles Tessier
Yvon Léonard
Fernand Marcoux
Marie-Josée Joly
Francine Larivière

Adoptée.

Hawkesbury Public Library Board

R-609-03

Moved by Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Hawkesbury Public Library
Board:

Gilles Tessier
Yvon Léonard
Fernand Marcoux
Marie-Josée Joly
Francine Larivière

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 6

Commission des services policiers de Hawkesbury

R-610-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées à la Commission des services policiers de Hawkesbury:

Laurent Cayen
Jacques Héту

Adoptée.

Hawkesbury Police Services Board

R-610-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the following persons be appointed on the Hawkesbury Police Services Board:

Laurent Cayen
Jacques Héту

Carried.

Conseil d'administration de l'Hydro Hawkesbury Inc.

R-611-03

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées au Conseil d'administration de l'Hydro Hawkesbury Inc.:

Jacques Héту
Jean-Jacques Poulin
Pierre Gauthier
Kenneth R. Ménard

Adoptée.

Board of Directors of Hawkesbury Hydro Inc.

R-611-03

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the following persons be appointed on the Board of Directors of Hawkesbury Hydro Inc.

Jacques Héту
Jean-Jacques Poulin
Pierre Gauthier
Kenneth R. Ménard

Carried.

Commission de la zone d'amélioration commerciale

R-612-03

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la personne suivante soit nommée à la Commission de la zone d'amélioration commerciale:

Jean-Jacques Poulin

Adoptée.

Business Improvement Area Commission

R-612-03

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the following person be appointed on the Business Improvement Area Commission:

Jean-Jacques Poulin

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 7

Association d'investissement industriel de Hawkesbury

R-613-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la personne suivante soit nommée pour siéger comme observateur aux réunions mensuelles de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury:

Jean-Jacques Poulin

Adoptée.

Hawkesbury Industrial Investment Association

R-613-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the following person be appointed as observer at the monthly meetings of the Hawkesbury Industrial Investment Association:

Jean-Jacques Poulin

Carried.

6. Personnes-ressources pour les comités

R-614-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soumette au Comité administratif du 17 décembre 2003 les noms des personnes-ressources pour siéger aux comités suivants:

- Comité plénier
- Comité des Services techniques/
Travaux publics et Service de l'eau
- Comité des Services techniques/
Génie et Aménagement
- Comité du Service de la protection des
personnes et des biens
- Comité des loisirs et de la culture
- Comité du patrimoine
- Comité de développement de la bordure
riveraine
- Comité de recyclage
- Comité de l'expansion du territoire et
échanges de services inter-municipaux
- Comité de dérogation mineure/normes des
biens-fonds/enseignes

Adoptée.

Resource persons for committees

R-614-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services submit to the Administrative Committee of December 17, 2003 the names of the resource persons for the following committees:

- Committee of the Whole
- Technical Services Committee/
Public Works and Waterworks
- Technical Services Committee/
Engineering and Planning
- Protection to Person and Property
Committee
- Recreation and Culture Committee
- Heritage Committee
- Waterfront Development Committee

- Recycling Committee
- Land Expansion and Exchange of Inter-
Municipal Services Committee
- Adjustment/Property Standards/Signs
Committee

Carried.

Assemblée inaugurale du Conseil - le 1^{er} décembre 2003
Inaugural Meeting of Council – December 1, 2003

Page 8

7.

Clôture de la séance

R-615-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 19h26.

Adjournment

R-615-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the meeting be adjourned at
7:26 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

22^e

22nd

JOUR DE

DAY OF

DÉCEMBRE

DECEMBER

2003.

2003.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**